

အခန်း ၂၇ မိသားစု (၁)

ခပကန ၂၇ မိ တာ ဗု (၁)

တဝနီ ၂၇ ကရဝပကနီ (၁)

ပကတနကနီ ၁ (ဗဒကီပပဝကန ၁)

- အမျိုးသား ၁ : မကီလာပါ ဆရာမ ။ ဘယ်သွားမလို့ပါလဲ ခင်ဗျ ။
- အမျိုးသမီး : အော် ၊ မောင် အဒီဆော်(န) ၊ ဆရာမ စာကြည့်တိုက်က စာအုပ် ငှားလာပြီး ရုံးခန်းကို ပြန်မလို့ကွဲ့။
- အမျိုးသား ၁ : ဆရာမ စာအုပ်တွေကို ကျွန်တော်တို့ ဝိုင်းသယ်ပေးရပါမလား ။
- အမျိုးသမီး : အေး ... အေး ၊ ကောင်းပြီကွယ် ။
- အမျိုးသား ၁ : ဆရာမ ၊ ဒီဟာ ကျွန်တော့် ညီလေးပါ ။ သူနဲ့မည် ဝိရို့ လို့ခေါ်ပါတယ် ။
- အမျိုးသား ၂ : သိရတာ ဝမ်းသာပါတယ် ဆရာမ ။
- အမျိုးသမီး : မင်း အစ်ကိုဆီကို လာလည်တာလားကွဲ့ ။
- အမျိုးသား ၂ : ဒီနှစ် ကျွန်တော် တက္ကသိုလ် ပထမနှစ် တက်ပါပြီ ။ အစ်ကိုဆီကို လာလည်ရင်းနဲ့ အစ်ကိုက တက္ကသိုလ်ထဲ လိုက်ပြနေတာပါ ဆရာမ ။
- အမျိုးသမီး : မင်းတို့မှာ မောင်နှမ အားလုံး ဘယ်နှယောက် ရှိလဲကွဲ့။
- အမျိုးသား ၁ : အားလုံးပေါင်း ၄ ယောက်ပါ ခင်ဗျ ။ ကျွန်တော်တို့က အလတ်ပါ ။
- အမျိုးသား ၂ : ကျွန်တော်တို့အထက်မှာ အစ်မ တစ်ယောက်နဲ့ ကျွန်တော့်အောက်မှာ ညီမ တစ်ယောက်ပါခင်ဗျ ။
- အမျိုးသမီး : မင်းတို့အစ်မနဲ့ညီမက ဘယ်မှာ ကျောင်းတက်ကြသလဲကွဲ့ ။
- အမျိုးသား ၁ : အစ်မက ကျောင်းပြီးသွားပါပြီ ။ အခု အလုပ်လုပ်နေပါပြီ ခင်ဗျ ။
- အမျိုးသမီး : အော် ဟုတ်လား ၊ ကောင်းတာပေါ့ ။
- အမျိုးသား ၁ : ညီမက ဒီနှစ် တက္ကသိုလ်ဝင်တန်းစာမေးပွဲ ဖြေပါမယ် ခင်ဗျ ။
- အမျိုးသမီး : မောင်နှမတွေရဲ့ အသက်က သိပ်မခြားကြဘူးပဲ ။ ကောင်းတာပေါ့ ။ တိုင်ပင်ဖော် တိုင်ပင်ဖက်ရတာပေါ့ ။
- အမျိုးသား ၂ : အစ်ကိုလို့ပဲ ကျွန်တော်လည်း ဆရာမဆီမှာ တပည့်ခံပြီး မြန်မာစာ လာသင်ချင်ပါတယ် ခင်ဗျ ။
- အမျိုးသမီး : မင်းကရော မြန်မာစာကို စိတ်ဝင်စားလား ။

ตินิ จะนอ แตะกะโต ปะทะมะนิ แตะปาปยี อะโกซีโกลาแลยี่นแน่อะโกกะ แตะกะโตแท้
ไล่ปะยะเนตาปา สะยามะ (ปีนี้ผมขึ้นปีหนึ่งของมหาวิทยาลัยแล้ว ระหว่างที่มาเที่ยวหา
พี่ชาย พี่ก็เลยพามาแนะนำสถานที่ในมหาวิทยาลัยครับอาจารย์)

ผู้หญิง : **မင်းတို့မှာ မောင်နှမ အားလုံး ဘယ်နှယောက် ရှိလဲကွဲ့။**
မိတ်တိုမာ မော့နမ္မ အါလိုင် ဟဲးယေး ခါလဲကွဲ့
(พวกเธอมีพี่น้องทั้งหมดกี่คนหรือ)

ผู้ชาย 1 : **အားလုံးပေါင်း ၄ ယောက်ပါ ခင်ဗျ။ ကျွန်တော်တို့က အလတ်ပါ။**
အါလိုင်ပေါ် လဲ ယေးပါ ခိးယေး ခဲးနိုထဲက အဲးယေး
(รวมทั้งหมด 4 คนครับ พวกผมเป็นคนกลาง)

ผู้ชาย 2 : **ကျွန်တော်တို့အထက်မှာ အစ်မ တစ်ယောက်နဲ့ ကျွန်တော့်အောက်မှာ ညီမ
တစ်ယောက်ပါ ခင်ဗျ။**
ခဲးနိုထဲက အဲးယေး အဲးယေး ခဲးနိုထဲက အဲးယေး ခဲးနိုထဲက အဲးယေး
(พวกผมมีพี่สาวหนึ่งคนกับน้องสาวหนึ่งครับ)

ผู้หญิง : **မင်းတို့အစ်မနဲ့ညီမက ဘယ်မှာ ကျောင်းတက်ကြလဲကွဲ့။**
မိတ်တိုမာ အဲးယေး အဲးယေး အဲးယေး အဲးယေး
(พี่สาวกับน้องสาวของพวกเขา เรียนกันที่ไหนหรือ)

ผู้ชาย 1 : **အစ်မက ကျောင်းပြီးသွားပါပြီ။ အခု အလုပ်လုပ်နေပါပြီ ခင်ဗျ။**
အဲးယေး အဲးယေး အဲးယေး အဲးယေး အဲးယေး အဲးယေး
(พี่สาวเรียนจบแล้ว ตอนนี้ ทำงานแล้วครับ)

ผู้หญิง : **အော် ဟုတ်လား ၊ ကောင်းတာပေါ့။**
အဲးယေး အဲးယေး (အဲး ယေးအဲး ဟဲးနိုထဲက အဲးနိုထဲက)

ผู้ชาย 1 : **ညီမက ဒီနှစ် တက္ကသိုလ်ဝင်တန်းစာမေးပွဲ ဖြေပါမယ် ခင်ဗျ။**
အဲးယေး အဲးယေး အဲးယေး အဲးယေး အဲးယေး အဲးယေး
(น้องสาวจะสอบเข้ามหาวิทยาลัยปีนี้ครับ)

ผู้หญิง : **မောင်နှမတွေရဲ့ အသက်က သိပ်မခြားကြဘူးပဲ။ ကောင်းတာပေါ့။ တိုင်ပင်ဖော်
တိုင်ပင်ဖော်ရတာပေါ့။**

မော့နမ္မ အဲးယေး အဲးယေး အဲးယေး အဲးယေး အဲးယေး အဲးယေး အဲးယေး အဲးယေး
(อายุของบรรดาพี่น้องไม่ได้ต่างกันเท่าไรเลยนี่นา ก็ดีนะ จะได้เป็นเพื่อนเป็นที่ปรึกษาให้
กัน)

ຜູ້ຊາຍ 2 : ອວັດກິດຸລິບໍ ກຼຸນ໌ເຕວ໌ລຸນ໌: ສຸຣາມສິມຸ ຕບຽນ໌ອໍປຼີ: ມຼິນ໌ສາທາ ລາວວັດຈຸນ໌ປິຕາວ໌
ອັດຕຸ ແ

ອະໂກໂລແປ້ ຈະນອແລ້ ສະຍາມະສິມາ ຕະແປ່ຄານປຢ້ ເມີຍນາສາລາຕິນຈິນປາແຕ ສະຍາມະ
(ພມກໍ່ອຍາກຈະເຮີຍນຸ້ຮູ້ຮາຮາເມີຍນາ ເປັນລູກສິຮຍ໌ຂອງອາຈາຮຍ໌ເມື່ອນພີ່ຮາຍຮັບ)

ຜູ້ຮຽນ : ມົນ໌ກະຣາ ມຼິນ໌ສາທາກິ ອິວ໌ອັດຕາວະ : ແ

ມິນກະຍອ ເມີຍນາສາໂກ ສະວິນຈ້າລ້າ (ເອເອງກໍ່ສນໃຈຮາຮາເມີຍນາດ້ວຍເຮອ)

ຜູ້ຊາຍ 2 : ບຸວ໌ກຸວິ ແ ມຼິນ໌ສາທາວະ ວາວາວາປຼິນ໌ວຸວຸ ຮັບຈຸນ໌ປິຕາວ໌ ແ

ໂອະແກ່ປາ ເມີຍນາສະກ້າ ບາຕາປານແຕ່ຕູ ພິຈິນປາແຕ
(ຮັບ ອຍາກເປັນລ່າມຮາຮາເມີຍນາ)

ຜູ້ຮຽນ : ກຼິນ໌ສາທາເບື້ ແ ສຸຣາມສຸກິວຸ ບຽວາເວງກິ ລຸຈຸນ໌ວຸຕບຽນ໌ເວງອາວຸກິ ພະອຸ
ອາວຸດຸ ແ

ໂຈ້ຈ້າປອ ສະຍາມະສິແຕປິນຽາຕເວໂກ ໂລຈິນແຕ່ຕະແປ່ຕເວ ອະແຕວະ ເປີໂຟ ອະຕິນແປ
(ພຍາຍາມນະ ກວາມຮູ້ທີ່ຮຸມີພຣ້ອມທີ່ຈະມອບໃຫ້ສຳຮາບລູກສິຮຍ໌ທີ່ຕ້ອງກາອຸແລ້ວ)

ຜູ້ຊາຍ 2 : ບຸວ໌ກຸວິ ອັດຕຸ ແ

ໂອະແກ່ປາ ຕິນບຍະ (ຮັບ)

ຜູ້ຮຽນ : ກວ໌ ແ ສາອຸບ໌ເວງກິ ສິວາວຸເບື້ໂຮວາວາ ຕາວ໌ເວວະລຸກິ ແ ເກຼະຮຸ່ບຸວຸ ແ

ແກ້ ສາໂອະຕເວໂກ ຕິສະແປວ້ປອມາຕາ ຕິນທ້າໂລ້ ເຈ້ຮຸ່ແປ່ແກວ
(ເອາລະ ວາງທັງສິວທັງທາຍໄວ້ບນໂຕ້ະນີ່ແທລະ ຂອບໃຈນະ)

ຜູ້ຊາຍ 1 : ຣຸປິຕາວ໌ ສຸຣາມ ແ

ຍະປາແຕ ສະຍາມະ (ເມ່ເປັນໂຮຮັບອາຈາຮຍ໌)

ຄຳຕັພທ໌ 1 (ສະກາໂລນ 1)

ສາທາທຸກິວ໌	ສາ ຈີ່ ໄຕ້	ທອສມຸດ
ສາອຸບ໌	ສາ ໂອະ	ທັງສິວ
ຮາວະ	ຈ້າ	ຍິມ, ສະາ
ຈຸນ໌ອຸ	ໂຍ້ນ ຕ້ານ	ທ້ອງທ່າງານ, ສຳນັກງານ
ອຸວະວາວະ	ໄວ້ ແຕ ເປີ	ຮ່ວຍຂນໃຫ້
ຈຸນ໌	ນານ ແມ	ຮື້ອ
ອົມວາ	ວິ້ນ ຕາ	ຍິນຕີ, ຕີໃຈ
ລຸນ໌	ແລ	ເທີ່ຍາວ

- 1.2 အဖိုးလိုပဲ အဖေလည်း တော်ပါတယ် ဝဲပေါ်လိုပဲ ဝဲပေါ်ပေလီ တေပါထဲ (ဖိုက်ကဲင်ကဲင်ကဲင်ကဲင်)
- 1.3 ညီလေးလိုပဲ ညီမလေးလည်း လုပ်နိုင်ပါတယ် ဂျီလီလိုပဲ ဂျီမဲလီလီ လေးပါထဲ
(အဲဒါကဲင်ကဲင်ကဲင်ကဲင်ကဲင်ကဲင်)

ပုဒ်မ ၂ (အဲဒါကဲင်ကဲင်ကဲင် ၂)

- အမျိုးသမီး : မောင် အဒီဆော်(န) ၊ ဆရာမ မှတ်မိသလောက် မင်းပြောဖူးတာ မင်းမိဘထဲက တစ်ယောက်က မြန်မာသွေးပါတယ် မဟုတ်လား ။
- အမျိုးသား ၁ : ဟုတ်ကဲ့ ခင်ဗျ ။ ကျွန်တော်တို့အဖေဘက်က အဖိုးက မြန်မာပါ ။
- အမျိုးသမီး : အဖွားကရော ဘာလူမျိုးလဲ ။
- အမျိုးသား ၁ : အဖွားက မွန်ပါ ။ အမေဘက်ကတော့ အားလုံး ထိုင်းပါ ခင်ဗျ ။
- အမျိုးသမီး : အဖေဘက်က ဦးလေး ၊ အဒေါ်တွေက ထိုင်းမှာပဲ နေကြသလား ။
- အမျိုးသား ၂ : ဦးကြီးနဲ့ ဒေါ်ကြီးက သူတို့မိသားစုတွေနဲ့ မြန်မာပြည်မှာ နေပါတယ် ။ အဖေတစ်ယောက်တည်း အမေနဲ့ လက်ထပ်ပြီး ထိုင်းမှာ နေတာပါ ။
- အမျိုးသမီး : အော် ၊ ဒါဆိုရင် မင်းတို့ အရင်ထဲက မြန်မာစကား ပြောတတ်ပြီးသား ပေါ့ ။
- အမျိုးသား ၂ : အဖေနဲ့ပြောတဲ့ အိမ်သုံးစကား နည်းနည်းလောက်ပဲ တတ်ပါတယ် ။
- အမျိုးသမီး : မင်းတို့ မောင်နှမတွေထဲမှာ ဘယ်သူက မြန်မာစကားကို အပြောနိုင်ဆုံးလဲ ။
- အမျိုးသား ၁ : အစ်မပါ ။ အစ်မက မြန်မာစာ အရေး ၊ အဖတ်ကော ရပါတယ် ခင်ဗျ ။
- အမျိုးသမီး : မြန်မာပြည်က မင်းတို့ရဲ့ မောင်နှမ တစ်ဝမ်းကွဲတွေနဲ့ မြန်မာ စကားပြော လေ့ကျင့်ပေါ့ ။
- အမျိုးသား ၂ : အဖေက ကျွန်တော်တို့ ၂ ယောက်ကို ဦးကြီးဆီမှာ အလုပ် သွားလုပ်စေချင် ပါတယ် ။
- အမျိုးသမီး : ကောင်းတာပေါ့ ။ ဒါနဲ့ မင်းတို့ အစ်မက ပိုတတ်ပြီး ဘာလို့ သူ့ကို မလုပ်ခိုင်းလဲ ။
- အမျိုးသား ၁ : အခု အစ်မက ဦးကြီးနဲ့အတူ အလုပ်လုပ်နေတာပါ ။ ဦးကြီးက သားသမီး မရှိပါဘူး ။ ကျွန်တော်တို့ အစ်မကို အမွေစားအမွေခံ မွေးစားထားတာပါခင်ဗျ ။
- အမျိုးသမီး : အော် ၊ ဒီလိုကိုး ။
- အမျိုးသား ၂ : ဒေါ်ကြီးကလည်း ကျွန်တော်တို့မိသားစုကို မြန်မာပြည်မှာ ပြောင်းနေစေချင် ပါတယ် ။

မြန်မာစာ	เมียนมา ซา	ภาษาเมียนมา (ภาษาเขียน)
အရေး	อะ เย้	การเขียน
အဖတ်	อะ พะ	การอ่าน
မောင်နှမတစ်ဝမ်းကွဲ	เมา นะ มะ ตะ วั่น แก้ว	ลูกพี่ลูกน้อง
လေ့ကျင့်	เล่ จิ้น	ฝึกฝน
စေချင်	เซ ชิน	อยากให้
သားသမီး	ต้า ตะ มี่	ลูกชายลูกสาว
အမွတ်အမွှာ	อะ มเว ซ้า อะ มเว คาน	สืบทอดมรดก
မွေးစား	มเว ซ้า	ชุบเลี้ยง, อุปถัมภ์
ချစ်ချစ်ဝင်ဝင်	ชิ ชิ คิน คิน	รักใคร่กลมเกลียว

สำนวนที่น่าสนใจ (เช่น วินชาชะยา อะโต้นอะโน้น)

- မင်းကို မြန်မာစကား ပြောတတ်ပြီးသားပေါ့ မိန့်တဲ မျီယာမာဆဲကံ ပယိုတဲပယီတံ ပဝဲ
(พวกเขาพูดภาษาเมียนมาเป็นกันอยู่แล้วสินะ)
 - ဘယ်သူက မြန်မာစကားကို အပြောနိုင်ဆုံးလဲ ပဲတုကဲ မျီယာမာဆဲကံဂဲ အဲပယိုအဲအဲအဲ
(ใครพูดภาษาเมียนมาได้มากที่สุด)
 - ရန်ကုန်မြို့ကို သွားတတ်တယ် ယာဂဲအဲအဲအဲ တဲဘဲအဲအဲ
(ไปเมืองย่างกุ้งเป็นประจำ หมายความว่า มีความรู้ในวิธีการเดินทางไปยังย่างกุ้งเป็นประจำดี)
 - ရန်ကုန်မြို့ကို သွားနိုင်တယ် ယာဂဲအဲအဲအဲ တဲဘဲအဲအဲ (ไปเมืองย่างกุ้งได้ หมายความว่า สามารถจะไปยังย่างกุ้งได้ หรือ มีเวลาว่างที่จะไปได้ แต่ไม่รู้เส้นทางหรือรายละเอียดของการเดินทาง)

เกร็ดน่ารู้จากเมียนมา

ธรรมเนียมเรียกคนแปลกหน้าที่ประเทศเมียนมา จะนิยมใช้สรรพนามที่เราใช้เรียกญาติของเรา ถ้าเป็นคนที่มียุ มักจะใช้คำว่า ลุง หรือป้า เพื่อเป็นการยกย่องให้เกียรติตามวัย ส่วนบุคคลอื่นๆ ก็มักจะใช้คำว่า พี่ น้อง เรียกคนเหล่านั้น เหมือนกับธรรมเนียมของประเทศไทย



အခန်း ၂၈ မိသားစု (၂)

အခန်း ၂၈ မိသားစု (၂)

အခန်း ၂၈ မိသားစု (၂)

ပုဒ်မ ၂၈ (အခန်း ၂၈ မိသားစု ၂)

- အမျိုးသား ၁ : ဗိုလ်ချုပ်ကြီး ။ အဖေနဲ့ အမေကလည်း ခုထိလည်း ပြန်မရောက်နိုင်သေးဘူး ။
- အမျိုးသား ၂ : အဖိုး ၊ အဖွား နဲ့ သွားတွေရင် ဘယ်တုန်းက မြန်မြန် ပြန်လာဖူးလို့တုန်း ။
- အမျိုးသမီး : အဖိုးတို့နဲ့ အတူနေတဲ့ ဒေါ်လေးနဲ့လဲ မတွေ့ရတာ တစ်လလောက် ရှိပြီ ဆိုပြီး သွားတာဆိုတော့ တော်တော်နဲ့ ပြန်မှာ မဟုတ်ဘူး ။
- အမျိုးသား ၂ : ကျွန်တော်လည်း ဆာပြီ အစ်မ ။ အဖေနဲ့ အမေကို မစောင့်ပဲ ထမင်း အရင် စားလို့ရမလား ။
- အမျိုးသမီး : ကဲ ကဲ ၊ အဲဒါဆိုရင် အဖေနဲ့ အမေအတွက် အရင် သတ်သတ် ဦးချ ပေးထားမယ် ။
- အမျိုးသား ၁ : ဖုန်းသံကြားတယ် ။ ကျွန်တော် သွားကိုင်လိုက်မယ်နော် ။
- အမျိုးသမီး : ထွန်းထွန်း လာ ၊ အစ်မကို ကူပြီးထမင်းပွဲ ဝိုင်းပြင်ပေး ။
- အမျိုးသား ၂ : ဟုတ်ကဲ့ အစ်မ ။
- အမျိုးသမီး : အဖေနဲ့ အမေအတွက် ဦးချပြီး ဖယ်ထားဖို့ အစ်မ ခပ်ပြီးရင် တို့မောင်နှမတွေစားဖို့ ခပ်လိုက်နော် ။
- အမျိုးသား ၁ : သတင်းကောင်း ဖို့ ။
- အမျိုးသား ၂ : ဘာလဲ ။ အဖေတို့ အပြင်ကနေ စားစရာ ဝယ်လာမယ်တဲ့လား ။
- အမျိုးသား ၁ : ဒီနေ့ ဒေါ်လေးအိမ်မှာ အုန်းထမင်း ချက်စားကြတယ် ။ ကျွန်တော်တို့ မောင်နှမ တွေပါ လိုက်လာမယ်ထင်လို့တဲ့ ။ အားလုံး သိုက်သိုက်ဝန်းဝန်းရှိတယ်ဆိုပြီး အဖွား ကိုယ်တိုင် ချက်တာ ။
- အမျိုးသမီး : အဖွားလက်ရာ မစားရတာတောင် ကြာလှပြီ ။ အဖွားချက်တဲ့ စားစရာတိုင်း စားလို့ ကောင်းမှကောင်း ။
- အမျိုးသား ၁ : အမေက ထမင်းမစားရသေးဘူးဆိုရင် ချက်ပြီးသားတွေကို သိမ်းထားဖို့ ဖုန်းဆက်ပြီး လှမ်းပြောတာ ။
- အမျိုးသား ၂ : ဒီလိုမှန်းသိရင် အစထဲက လိုက်သွားရရင် အကောင်းသား ။
- အမျိုးသမီး : အမေတို့က အခုပြန်လာတော့မလား ။ ကြာဦးမှာလား ။ ဘာတဲ့လဲ ။

ອົບ	คะ	ตัก
ວິກິດວິກິດອຸ່ນອຸ່ນ	ໄຕ່ ໄຕ່ ງື່ນ ງື່ນ	พร้อมหน้าพร้อมตา
ລກຣາ	และ ยา	ฝีมือ
ຜຸຸ່ນສວກ	ໂພ້ນ ແຮະ	โทร.
ລຸ່ມໂປຼວ	ล้า น ปยอ	บอกจากระยะไกล
အဆာပြေ	อะ ซา ปเย	รองท้อง, แก้กิว
ရေသောက်	เย เตาะ	ดื่ม
ဝိုင်းသိမ်း	ໄວ້ ເຕ້ນ	ช่วยเก็บ

ສຳນວນທີ່ນຳສນໃຈ (ເຊະວິນສ່າຊະຍາ ອະໂຕ້ນອະໂນ້ນ)

ຫະອຣາວຸດິດ: ຫະລຸດິເກວາດະມຸເກວາດະ: ສ່າຊະຍາໄດ້ ສ່າໂລ່ເກ້າມະເກ້າ (ອາຫານທຸກອຸ່ນ ອຣ່ອຍທຸກອຸ່ນ)

1. ດູກ ຫວກິ ຜອກຸຸຸຸ ຕູກະ ສາໂກ ພະມະພະ
(ເຂາອ່ານນັ້ງສື່ອຸ່ນຈຣິງຈັງມາກ ຫຼື ເຂາອ່ານນັ້ງສື່ອຸ່ນ ອ່ານແລ້ວ ອ່ານອີກ)
2. ອອມກ ອລຸດິກິ ລຸດິມຸລຸດິ ອະເມກະ ອະໂລະໂກ ໂລະມະໂລະ
(ຄຸນແມ່ທຳກຸ່ນຈຣິງຈັງມາກ ຫຼື ຄຸນແມ່ທຳກຸ່ນໄມ່ຫຼຸດ)
3. ວິຣຸ ຫວກວິກິ ບຸດະມຸບຸດະ: ຕີແນ່ ຕະແກໂກ ປຢິນມະປຢິນ (ວັນນີ້ ເປື່ອມາກຈຣິງຈັງ ຫຼື ຫື້ເກື້ຍມາກຈຣິງຈັງ)

ບທສນທນາທີ່ 2 (ຊະກ້າປຍອຄານ 2)

- ອຸຸຸຸວາ: 2 : ອອບ ມ ວາວອຸ ອລຸດິ ຄຸດິເຣຸຕາວລ່ ແ ແ
- ອຸຸຸຸວາ: 1 : ວິຕາດະກຸວຸກລປຸດິເຣຸຸ ລຸດິກກຸດິເກວາດະ ຫວາດະ ລຸດິເຣຸຕາ ແ
- ອຸຸຸຸວາ: 1 : ຣຸຸຸຸມຸຸຸຸຸຸຸຸຸຸຸຸ ຫວາດະລາວະ ມ ອອກວິບ່ ແ
- ອຸຸຸຸວາ: 1 : ລຸດິກກຸດິເກວາດະປຣີ ຣຸຸຸຸມຸຸຸຸຸຸຸຸຸຸຸຸ ຫວາດະ ມບຸກວາວະ ແ ວາວວຸກິ ວາວຸກກຸດິເກວາດະ ວິດຸ ຫວາດະເລ ແ
- ອຸຸຸຸວາ: 2 : ວາວກຸວາລຸດິ ອອບ ມ ລຸດິກກຸດິເກວາດະ ວິດຸ ວິດຸວຸກວິດິກ ມຸຸຸຸຸຸຸຸຸຸຸຸ ຫວາດະ ແ
- ອຸຸຸຸວາ: 1 : ວິດິວິວິກິ ມ ມວາກກວາດະເລ ມ ວິວິວິວິ ແ
- ອຸຸຸຸວາ: 1 : ປຣີວິວິວິກ ຸຸຸຸຸຸຸຸຸຸຸຸຸ ຫວາດະ ອຸຸຸຸຸຸຸຸຸຸຸຸ ມຸຸຸຸຸຸຸຸຸຸຸຸ ອຸຸຸຸຸຸຸຸຸຸຸຸ ຫວາດະ ແ ວິວິວິວິ ວາວວາວາກກຸດິເກວາດະ ມວິວິວິ ແ

- အမျိုးသမီး : ကုသိုလ်ရဖို့ လူကြီးဆွေမျိုးတွေကို လိုက်ကန်တော့တာကနေ အကုသိုလ်တော့ ဖြစ်တော့မှာပဲ ။
- အမျိုးသား 2 : နေ့တိုင်း ကန်တော့လို့ရတာပဲ ။ ဘာဖြစ်လို့ သီတင်းကျွတ်လပြည့်နေ့ မှာ ကန်တော့တာက ပိုကုသိုလ်ရတာလဲ အစ်မ ။
- အမျိုးသမီး : မြတ်စွာဘုရားက တာဝတိံသာကမယ်တော်ကို တရားဟောပြီး လူ့ပြည်ကို ဆင်းလာတဲ့နေ့ မို့လို့လေ ။
- အမျိုးသား 2 : အော် ၊ ဟုတ်ပြီ ။ နားလည်ပါပြီ ။
- အမျိုးသမီး : နှစ်ဖက်လုံးက အဖိုးအဖွားတွေကို ငှက်သိုက်နဲ့ ကန်တော့မယ် ။
- အမျိုးသား 1 : ဦးကြီး ၊ ဦးလေးတွေကို ပုဆိုးနဲ့ ကန်တော့ရင် ကောင်းမယ်နဲ့ တူတယ် ။
- အမျိုးသား 2 : ဒေါ်ကြီး ဆုံးသွားတာ ဝမ်းနည်းစရာပဲ ။ မကန်တော့ရတော့ဘူး ။
- အမျိုးသမီး : မောင်နှမဝမ်းကွဲတွေထဲက ကိုယ့်ထက်အသက်ပိုကြီးတဲ့သူကိုလည်း ကန်တော့ရ ဦးမယ်နော် ။
- အမျိုးသား 1 : မောင်နှမဝမ်းကွဲတွေကိုတော့ လက်ဆောင်နဲ့ မကန်တော့ တော့ဘူး ။
- အမျိုးသမီး : မုန့်ဖိုးကျတော့ လိုချင်တယ်မဟုတ်လား ။
- အမျိုးသား 2 : အစ်မကို ကန်တော့တဲ့အခါ ကျွန်တော့်ကို မုန့်ဖိုးများများ ပိုပေးနော် ။
- အမျိုးသမီး : အိမ်အလုပ် အရင်ဝိုင်းလုပ်ပေးဦး ။ အမေ ရုံးက ပြန်လာရင် မပင်ပန်းရအောင် ။
- အမျိုးသား 2 : ဟုတ်ကဲ့ ။ ကျွန်တော် မီးပူ သွားတိုက်ပေးမယ် ။
- အမျိုးသား 1 : ကျွန်တော် တံမြက်စည်းလှည်းပြီး ကြမ်း တိုက်ပေးမယ် ။

คำแปล บทสนทนาที่ 2

- ผู้ชาย 2 : အစ်မ ၊ ဘာတွေ အလုပ် ရှုပ်နေတာလဲ ။
 อดมะ บาทเวอะโละโชะเนตาแล้
 (พี่ครับ งานยุ่งอะไรอยู่หรอ)
- ผู้หญิง : သီတင်းကျွတ်လပြည့်နေ့မှာ လိုက်ကန်တော့ဖို့ စာရင်း လုပ်နေတာ ။
 ตะตื้นจูละปะเย่แนวมา ไล่กะต่อไฟ ซายี่นโละเนตา
 (กำลังทำบัญชีที่จะไปไหว้ตอนวันเพ็ญเดือนตะตื้นจู้)
- ผู้ชาย 1 : ရမယ့်မုန့်ဖိုးစာရင်းလား ၊ အတော်ပဲ ။
 ยะแม่มั่นไฟซายี่นล้า อดต่อแป้
 (บัญชีค่าขนมที่จะได้หรอ พอดีเลย)

- ผู้ชาย 2 : **အော် ၊ ဟုတ်ပြီ ။ နားလည်ပါပြီ ။**
 အို ဖေးဖေး နားလည်ပါပြီ (အို ငါ့ခင်မောင်အော်)
- ผู้หญิง : **နှစ်ဖက်လုံးက အဖိုးအဖွားတွေကို ငှက်သိုက်နဲ့ ကန်တော့မယ် ။**
 နားလည်လို့က အဖိုးအဖွားတွေကို ငှက်သိုက်နဲ့ ကန်တော့မယ်
 (အဖိုးအဖွားတွေကို ငှက်သိုက်နဲ့ ကန်တော့မယ်)
- ผู้ชาย 1 : **ဦးကြီး ၊ ဦးလေးတွေကို ပုဆိုးနဲ့ ကန်တော့ရင် ကောင်းမယ်နဲ့ တူတယ် ။**
 ဦးကြီး ဦးလေးတွေကို ပုဆိုးနဲ့ ကန်တော့ရင် ကောင်းမယ်နဲ့ တူတယ်
 (အဖိုးအဖွားတွေကို ငှက်သိုက်နဲ့ ကန်တော့မယ်)
- ผู้ชาย 2 : **ဒေါ်ကြီး ဆုံးသွားတာ ဝမ်းနည်းစရာပဲ ။ မကန်တော့ရတော့ဘူး ။**
 ဒေါ်ကြီး ဆုံးသွားတာ ဝမ်းနည်းစရာပဲ ။ မကန်တော့ရတော့ဘူး
 (အဖိုးအဖွားတွေကို ငှက်သိုက်နဲ့ ကန်တော့မယ်)
- ผู้หญิง : **မောင်နှမဝမ်းကွဲတွေထဲက ကိုယ့်ထက်အသက်ပိုကြီးတဲ့သူကိုလည်း ကန်တော့ရ ဦးမယ်နော် ။**
 မောင်နှမဝမ်းကွဲတွေထဲက ကိုယ့်ထက်အသက်ပိုကြီးတဲ့သူကိုလည်း ကန်တော့ရ ဦးမယ်နော်
 (အဖိုးအဖွားတွေကို ငှက်သိုက်နဲ့ ကန်တော့မယ်)
- ผู้ชาย 1 : **မောင်နှမဝမ်းကွဲတွေကိုတော့ လက်ဆောင်နဲ့ မကန်တော့ တော့ဘူး ။**
 မောင်နှမဝမ်းကွဲတွေကိုတော့ လက်ဆောင်နဲ့ မကန်တော့ တော့ဘူး
 (အဖိုးအဖွားတွေကို ငှက်သိုက်နဲ့ ကန်တော့မယ်)
- ผู้หญิง : **မုန့်ဖိုးကျတော့ လိုချင်တယ် မဟုတ်လား ။**
 မုန့်ဖိုးကျတော့ လိုချင်တယ် မဟုတ်လား
 (အဖိုးအဖွားတွေကို ငှက်သိုက်နဲ့ ကန်တော့မယ်)
- ผู้ชาย 2 : **အစ်မကို ကန်တော့တဲ့အခါ ကျွန်တော့်ကို မုန့်ဖိုးများများ ပိုပေးနော် ။**
 အစ်မကို ကန်တော့တဲ့အခါ ကျွန်တော့်ကို မုန့်ဖိုးများများ ပိုပေးနော်
 (အဖိုးအဖွားတွေကို ငှက်သိုက်နဲ့ ကန်တော့မယ်)
- ผู้หญิง : **အိမ်အလုပ် အရင်ခိုင်းလုပ်ပေးဦး ။ အမေ ရုံးကပြန်လာရင် မပစ်ပန်းရအောင် ။**
 အိမ်အလုပ် အရင်ခိုင်းလုပ်ပေးဦး ။ အမေ ရုံးကပြန်လာရင် မပစ်ပန်းရအောင်
 (အဖိုးအဖွားတွေကို ငှက်သိုက်နဲ့ ကန်တော့မယ်)
- ผู้ชาย 2 : **ဟုတ်ကဲ့ ။ ကျွန်တော် မီးပူသွားတိုက်ပေးမယ် ။**
 ဟုတ်ကဲ့ ။ ကျွန်တော် မီးပူသွားတိုက်ပေးမယ်
 (အဖိုးအဖွားတွေကို ငှက်သိုက်နဲ့ ကန်တော့မယ်)
- ผู้ชาย 1 : **ကျွန်တော် တံမြက်စည်းလှည်းပြီး ကြမ်းတိုက်ပေးမယ် ။**
 ကျွန်တော် တံမြက်စည်းလှည်းပြီး ကြမ်းတိုက်ပေးမယ်
 (အဖိုးအဖွားတွေကို ငှက်သိုက်နဲ့ ကန်တော့မယ်)

คำศัพท์ 2 (ชะกาโลน 2)

အလုပ်ရှုပ်	อะ โละ โชะ	งานยุ่ง
သိတင်းကျွတ်	ตะ ติ้น จุ	เดือนตะติ้นจู้
လပြည့်နေ့	ละ ပယဲ နေ	วันเพ็ญ, วันขึ้น 15 ค่ำ
ကန်တော့	กะ ต่อ	กราบไหว้
စာရင်း	ชะ ยိ้น	บัญชีรายชื่อ
မုန့်ဖိုး	โมน် โฟ	ค่าขนม
ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်	ปยี้ แค้ แต်่ นิ	ปีที่ผ่านมา
နှစ်ဖက်လုံး	นะ แพะ လိုင်	ทั้งสองฝั่ง
အများဆုံး	อะ มย៉ာ် ခိုင်	มากที่สุด
ကုသိုလ်	กุ โຕ	กุศล, บุญ
လူကြီးဆွေမျိုး	ลู จี်้ ชเว် မိုယ့်	ญาติผู้ใหญ่
အကုသိုလ်	อะ กุ โຕ	อกุศล, บาป
မြတ်စွာဘုရား	มยะ ชวา พะ ย៉ာ်	พระพุทธเจ้า
တာဝတိံသာ	ตา วะ တิน် တာ	สวรรค์ชั้นดาวดึงส์
မယ်တော်	แม ต่อ	พระพุทธมาดา
တရားဟော	ตะ ย៉ာ် ခိုင်	เทศนาธรรม
လူပြည်	ลู ပยီ	โลกมนุษย์
ဆင်းလော	ซိုင် ลา	ลงมา
မိုးလို့	โม โလဲ	เพราะว่า
နားလည်	นา แล	เข้าใจ
ငှက်သိုက်	แงะ ไต่	รังนก
ပုဆိုး	ปะ โซ	โสรง
ဆုံးသွား	โซ้น် တ္ဘာ်	เสียชีวิต ไป
ဝမ်းနည်းစရာ	วุ้น် แนน် ชยา	เสียใจ
မီးပူတိုက်	มี ပူ ไต่	รีดผ้า
တံမြက်စည်းလှည်း	ตะ มแยะ ซี်้ แล	กวาดพื้น
ကြမ်းတိုက်	จ้าน် ไต่	ถูพื้น

สำนวนที่น่าสนใจ (เชะวินซ่าชะยา อะโต้นอะโน้น)

မုန့်ဖိုးကျတော့ ငိုရင်တဝ်မဟုတ်လား မိုမ်ပိုဆဲတေ လိုစိမ်ဇေ မးဟေခဲလံာ်

(ที่ค่าขนมล่ะ อยากรู้ได้ ไม่ใช่หรือ)

1. ထမင်းကျတော့ စားတဝ် တမ်းဉ်ဆဲတေ ခံာ်ဇေ (ဖီခံာ်လဲာ် ဂိမ်) ထဲမိုမိဂိမ်ယံာ်ခဲဉ်
2. သူ့ကျတော့ ပေးတဝ် တွဲဆဲတေ ပဲဇေ (ဖီခဲာ်လဲာ် ဖဲာ်) ထဲမိုမိမိဂိမ်ခဲဉ်
3. အဝ်မက ကျွန်တော့ကျတော့ မပြောဘူး အမးမး ခဲနဲဆဲတေ မးပယိုပု (ဖီမမလဲာ် ဖီမဲမဲမဲမဲ) ထဲမိုမိမိဂိမ်ခဲဉ်

เกร็ดน่ารู้จากเมียนมา

ธรรมเนียมการไปไหว้ญาติผู้ใหญ่ของเมียนมา ตามวัฒนธรรมดั้งเดิม ส่วนใหญ่จะนิยมทำกันในช่วงเทศกาล **ဝိတင်းကျွတ်လပြည့်နေ့** [ตะตั้นจู้ ละပျဲး] (วันเพ็ญเดือนตะตั้นจู้ - ช่วงครึ่งเดือนหลังของเดือนตุลาคมถึงครึ่งเดือนแรกของเดือนพฤศจิกายน นับเป็นเดือนที่ 7 ของปฏิทินเมียนมา) และอีกช่วงหนึ่งที่จะทำกันก็คือ ในช่วงปีใหม่ของเมียนมา (สงกรานต์) แต่ไม่ค่อยเน้นเท่าไร จะเน้นเทศกาลวันเพ็ญเดือนตะตั้นจู้ เป็นหลัก

เป็นวัฒนธรรมตามประเพณีของศาสนาพุทธ ซึ่งจะไปไหว้ญาติผู้ใหญ่ ที่มีอายุสูงกว่าในครอบครัวของตน นัดกันที่บ้านของคุณปู่ หรือคุณตา คล้ายๆ กับรวมญาติกัน เป็นการไปกราบไหว้ เพื่อขอขมาลาโทษ หรือขอพรจากผู้ใหญ่ ที่แม้จะแก่กว่าเพียงแค่วัยรุ่นเดียวกันก็ไหว้กัน

ဝိတယုတိကဗေ

အခန်း ၂၉ ဧည့်ခံခြင်း (၁)

ခဏ ၂၉ အဲ နာန နီန (၁)

တဝနီ ၂၉ ကာရီပမာက (၁)

ပကတကနာနီ ၁ (မာခီပမာက ၁)

- အမိုးသား ၁ : ညီလေး ၊ တစ်ဆိတ်လောက်ပါ ။
- အမိုးသား ၂ : ဟုတ်ကဲ့ပါ ။
- အမိုးသား ၁ : ဒါက ဆရာမဒေါ်သူဇာနွယ်ရဲ့အိမ်လား မသိဘူး ။
- အမိုးသား ၂ : ဟုတ်ပါတယ် ။ ဘာကိစ္စရှိပါသလဲ ။
- အမိုးသား ၁ : ဆရာမ ရှိပါသလား ။ ကျေးဇူးပြုပြီး အောင်ကျော်လာတယ်လို့ ပြောပေးပါ ။
- အမိုးသား ၂ : ရပါတယ် ခင်ဗျ ။ ခဏ စောင့်ပါ ။ ဆရာမ ၊ အိမ်ရှေ့မှာ ကိုအောင်ကျော် ရောက်နေပါတယ် ခင်ဗျ ။
- အမိုးသမီး : အော် ၊ မောင်အောင်ကျော်လား ။ အိမ်ထဲကို ခေါ်လိုက်လေ ။
- အမိုးသား ၂ : ဟုတ်ကဲ့ပါ ခင်ဗျ ။ ကိုအောင်ကျော် ၊ ဝင်ပါ ခင်ဗျ ။ ဆရာမ စောင့်နေပါတယ် ။ ပစ္စည်းတွေ ကျွန်တော် ဝိုင်းသယ်ပေးရပါမလား ။
- အမိုးသား ၁ : ရပါတယ် ။ သိပ်မလေးပါဘူး ။
- အမိုးသမီး : မောင်အောင်ကျော် ၊ မင်းထိုင်းနိုင်ငံက ပြန်လာပြီလား ။ အားလုံး အဆင်ပြေတယ်နော် ။
- အမိုးသား ၁ : ဟုတ်ကဲ့ပါ ဆရာမ ။ အားလုံး အဆင်ပြေပါတယ် ခင်ဗျ ။ ဒီဟာက ထိုင်းနိုင်ငံက လက်ဆောင်ပစ္စည်းပါ ခင်ဗျ ။
- အမိုးသမီး : အေး ၊ ထွန်းထွန်း ၊ ဆရာမ စားပွဲပေါ်မှာ သွားထားပေးကွယ် ။
- အမိုးသား ၂ : ဟုတ်ကဲ့ပါ ဆရာမ ။ ရေခွေးကြမ်း ယူဦးမလား ခင်ဗျ ။
- အမိုးသမီး : အေး ၊ ဘီရိုပေါ်မှာ ရေခွေးကရား ရှိတယ် ။ ကြောင်အိမ်ထဲက မုန့်စိမ်းပေါင်းပါ ယူလာပေးနော် ။ မောင်အောင်ကျော် မပြန်ခင် မုန့်စားသွားဦး ။
- အမိုးသား ၁ : ရပါတယ်ခင်ဗျ ဆရာမ ။ ကျွန်တော် မနက်ဖြန် ခရီးထပ်သွားဖို့ ပြင်ဆင်လို့ မပြီးသေးပါဘူး ။
- အမိုးသမီး : အော် ဟုတ်လား ။ ဒါနဲ့ ဘယ်တော့မှ ကျောင်းကို လာနိုင်မလဲ ။
- အမိုးသား ၁ : နောက်အပတ် ဗုဒ္ဓဟူးနေ့ ကျွန်တော် ကျောင်း သွားပါမယ် ခင်ဗျ ။

ผู้หญิง : ကဲ ရော့ ၊ ဒါက ဒီတစ်ဝတ် အတွက် အိမ်စာ ။ လုပ်ဖို့ မမေ့နဲ့နော် ။

แก๊ ย่อ ดากะ ตีตะปะ อะแตะวะ เอนซา โละโพ่ มะแม่แน่นอน

(เอาละ นี่เป็นการบ้านสำหรับสัปดาห์นี้ อย่าลืมทำนะ)

ผู้ชาย 1 : ဟုတ်ကွဲပါ ။ ကျွန်တော်သွားလိုက်ပါဦးမယ် ခင်ဗျ ။

โอะแก่ปา จะนอตัวว่าตว่าไล่ป่าไอน်แม คินบยะ (ครับ ผมไปก่อนนะครับ)

คำศัพท์ 1 (ชะกาโลน 1)

တစ်ခိတ်လောက်ပါ	ตะ เซะ เลาะ ปา	ขออนุญาต, ขอโทษ
ကိစ္စ	เกะ ชะ	กิจธุระ
ကျေးဇူးပြုပြီး	เจ้า ชู้ ပယု ပယီ	ขอความกรุณา
ခဏ	คะ นะ	สักครู่
စောင့်	เช่า	รอ
အိမ်ရှေ့	เอน เช่	หน้าบ้าน
အိမ်ထဲ	เอน แท้	ในบ้าน
ခေါ်	คอ	เรียก
ဝင်	วิน	เข้า
လေး	เล่	หนัก
အဆင်ပြေ	อะ ชิน ပယေ	สะดวก, ราบรื่น
ရေခွေးကြမ်း	เย นเว่ จ้าน	น้ำชาร้อน, ชาจีน
ဘီရို	บี โร	ตู้
ပေါ်	ปอ	บน
ရေခွေးကရား	เย นเว่ กะ ย้า	กาน้ำร้อน
ကြောင်အိမ်	เจา เอน	ตุ๊กกับข้าว
မုန့်	โมน	ขนม
ယူလာပေး	ยู ลา เป้	เอามาให้
မပြန်ခင်	มะ ปยาน คิน	ก่อนจะกลับ
မနက်ဖြန်	มะ แนะ พยาน	วันพรุ่งนี้
ခရီး	คะ ยี่	การเดินทาง
ထပ်သွား	ทะ ตว่า	ไปอีก
ပြင်ဆင်	ปยิน ชิน	เตรียมการ, จัดเตรียมความพร้อม

နောက်အပတ်	ဏေး ဝဲ ပဲ	နိပါတ်အပတ်
ပုဂ္ဂဟုးနု	ပဲး တဲ ဝှံ နဲ	ဝိသုဒ္ဓိ
ဒီတစ်ပတ်	တီ တဲ ပဲ	နိပါတ်အပတ်
အတွက်	ဝဲ တဲ	အတွက်
အိမ်စာ	အဲ ဟဲ	အိမ်စာ
လုပ်	လဲ	လုပ်
မေ့	မဲ	မေ့

နိပါတ်အပတ် (အဲဒီအပတ်အတွက်)

ကျေးဇူးပြုပြီး အောင်ကျော်လတ်တော်လို့ ပြောပေးပါ ချစ်ဗျာဗျာ အဲဒီအပတ်အတွက် အဲဒီအပတ်အတွက်
(အဲဒီအပတ်အတွက်အတွက် အဲဒီအပတ်အတွက်)

1. ကျေးဇူးပြုပြီး ဝိုင်းဝန်းပေးပါ ချစ်ဗျာဗျာ အဲဒီအပတ်အတွက် (အဲဒီအပတ်အတွက်အတွက်)
2. ကျေးဇူးပြုပြီး စာအုပ် ငှားပေးပါ ချစ်ဗျာဗျာ အဲဒီအပတ်အတွက် (အဲဒီအပတ်အတွက်အတွက်)
3. ကျေးဇူးပြုပြီး ဒီမှာ စောင့်နေပါ ချစ်ဗျာဗျာ အဲဒီအပတ်အတွက် (အဲဒီအပတ်အတွက်အတွက်)

ပုဒ်စာအုပ် (အဲဒီအပတ်အတွက်)

- အမျိုးသား 1 : အရပ်အလား ။ ကြွပါ ခင်ဗျာ ။ ဘယ်လိုလုပ်ပြီး နောက်လတ်တော်လဲ ခင်ဗျာ ။
- အမျိုးသမီး : အေးကွယ် ။ ဒီနေ့ အားလို့ ကျောင်းသူ ကျောင်းသားတွေအိမ်ကို လိုက်လျှောက်လည်တာလေ ။
- အမျိုးသား 1 : အော် ။ ဟုတ်ကဲ့ ခင်ဗျာ ။ ထိုင်ပါဦး ခင်ဗျာ ။
- အမျိုးသား 2 : မင်္ဂလာပါ ခင်ဗျာ အရပ် ။ လက်ဖက်ရည်လေး သောက်ပါ ခင်ဗျာ ။
- အမျိုးသမီး : အော် ။ ကောင်းပြီ ။ ဟေ့ ။ ကွမ်းအစ်ကြီးပါလား ။ မင်းတို့ ကွမ်း စားကြတယ်ပေါ့ လေ ။
- အမျိုးသား 2 : မဟုတ်ပါဘူး ခင်ဗျာ ။ အဖေညွှန်သည်တို့က ကွမ်းစားလို့ အမေ ပြင်ထားပေးတာပါ ။
- အမျိုးသား 1 : မုန့်လက်ကောက်ပါ ယူလာလေ ညီလေး ။ အရပ် စားကြည့်ပါ ခင်ဗျာ ။ ကျွန်တော့်အစ်မကြီး ကိုယ်တိုင်လုပ်ထားတာပါ ။ ဒီမနက်မှပဲ လတ်လတ်ဆတ်ဆတ် ကြော်တာပါ ခင်ဗျာ ။

- အမျိုးသမီး : ဟုတ်လား ။ အရမ်းချိုသလား မသိဘူး ။ ဆရာမက အချို့ သိပ်မကြိုက်လှဘူးကွဲ့ ။
- အမျိုးသား 1 : ထန်းညက်ကို နည်းနည်းပဲသုံးပါတယ် ခင်ဗျ ။ ကျွန်တော်တို့ မိဘလည်း အချို့ ရှောင်ရပါတယ် ။ ဆရာဝန် မှာထားလို့ပါ ။
- အမျိုးသား 2 : ဒီမှာပါ ၊ ဆရာမ ။ သုံးဆောင်ပါ ခင်ဗျ ။
- အမျိုးသမီး : ဒီနေ့ လာတာက ထွန်းထွန်းရဲ့ အိမ်ကို လာလည်ရင်း သူ့ကျောင်းအမှတ် အကြောင်း ဆွေးနွေးချင်လို့ ။
- အမျိုးသား 1 : အဖေနဲ့အမေက အပြင်သွားနေပါတယ် ခင်ဗျ ။
- အမျိုးသမီး : ဆရာမ ပြောချင်တာက သင်္ချာဆရာနဲ့ သိပ္ပံဆရာမတို့က ထွန်းထွန်းကို ရန်ကုန်မှာ သွားပြိုင်ပြီးဖြေခိုင်းမလို့ ။
- အမျိုးသား 2 : ကျွန်တော် ဖြေနိုင်ပါ့မလား ခင်ဗျ ။
- အမျိုးသမီး : ကိုယ့်ကိုယ်ကို ယုံကြည်ရမှာပေါ့ ။ ဖိတ်စာနဲ့ အစီအစဉ် အချက်အလက်တွေက တနင်္လာနေ့မှာ ပို့လာလိမ့်မယ် ။
- အမျိုးသား 1 : ဟုတ်ကဲ့ပါ ဆရာမ ။ ကျွန်တော် အဖေတို့အမေတို့နဲ့ တိုင်ပင် လိုက်ပါဦးမယ် ခင်ဗျ ။
- အမျိုးသမီး : ကောင်းပြီ ။ ဆရာမ ပြန်လိုက်ဦးမယ်နော် ။ မင်းတို့ မိဘတွေကိုလည်း နှုတ်ဆက်ကြောင်း ပြောပေးပါ ။
- အမျိုးသား 1 : ဟုတ်ကဲ့ပါ ဆရာမ ။
- အမျိုးသား 2 : ကျွန်တော် လမ်းမကြီးအထိ လိုက်ပို့ပေးပါရစေ ခင်ဗျ ။

နိဂုံး **บทสนทนาที่ 2**

ผู้ชาย 1 : ဆရာမပါလား ။ ကြွပါ ခင်ဗျ ။ ဘယ်လိုလုပ်ပြီး ရောက်လာတာပါလဲ ခင်ဗျ ။

ชยามะปาล้า จาระปา คินบยะ แบโลโละปะยီ เยาะလာตาแล้ คินบยะ
(อาจารย์เหรอครับ เชิญครับ ไปยังไงมา ยังไงครับเนี่ย)

ผู้หญิง : အေးကွယ် ။ ဒီနေ့ အားလို့ ကျောင်းသူ ကျောင်းသားတွေအိမ်ကို လိုက်လျှောက်လည်တာလေ ။

เอ็กแวง ดีเน่ อ้าโล่ เจ้าตุเจ้าต้าตเวเอนโก โလ်းเซาะแลตาเล
(กินี่แหละ วันนีว่างก็เลยไล่เที่ยวเยี่ยมบ้านของบรรดานักเรียนนะ)

ผู้ชาย 1 : အော် ၊ ဟုတ်ပါသလား ခင်ဗျ ။ ထိုင်ပါဦး ခင်ဗျ ။

อ อ โหะပါတะล้า คินบยะ ไทပါ့อ้อ คินบยะ
(อ้อ เหรอครับ นั่งก่อนครับ)

ผู้ชาย 2 : မင်္ဂလာပါ ခင်ဗျာ ဆရာမ ။ လက်ဖက်ရည်လေး သောက်ပါ ခင်ဗျာ ။

မိနကလာပါ ငါ့ကလေး နေ့စဉ် လေ့လာ ပေးပါ ငါ့ကလေး

(အိမ်ထဲမှာ အစားအသောက် စားရင် အစားအသောက်)

မိနကလေး : အော် ၊ ကောင်းပြီ ။ ဟေ့ ၊ ကွမ်းအစ်ကြီးပါလား ။ မင်းတို့ ကွမ်းစားကြတယ်ပေါ့လေ ။

အော် ဟေ့ ပါပီ ဟေ့ နှစ်နှစ်ပါလား ။ မင်းတို့ နှစ်နှစ်ပါလား

(အော် အိမ်ထဲမှာ အစားအသောက် စားရင် အစားအသောက်)

မိနကလေး 2 : မဟုတ်ပါဘူးခင်ဗျာ ။ အဖေ့အဖေ့သတိပြုကြ ကွမ်းစားလို့ အဖေ ပြင်ထားပေးတာပါ ။

မင်းတို့ကလေး ငါ့ကလေး အဖေ့အဖေ့သတိပြုကြ ကွမ်းစားလို့ အဖေ ပြင်ထားပေးတာပါ

(မင်းတို့ကလေး ငါ့ကလေး အဖေ့အဖေ့သတိပြုကြ ကွမ်းစားလို့ အဖေ ပြင်ထားပေးတာပါ)

မိနကလေး 1 : မုန့်လက်ကောက်ပါ ယူလာလေ ညီလေး ။ ဆရာမ စားကြည့်ပါ ခင်ဗျာ ။

ကွမ်းတော်အစ်ကြီး ကိုယ်တိုင်လုပ်ထားတာပါ ။ ဒီမုန့်ကလေး လက်လက်ဆတ်ဆတ်

ကြော်တာပါ ခင်ဗျာ ။

မင်းတို့ကလေး ငါ့ကလေး နှစ်နှစ်ပါလား ။ မင်းတို့ နှစ်နှစ်ပါလား

မင်းတို့ကလေး ငါ့ကလေး နှစ်နှစ်ပါလား ။ မင်းတို့ နှစ်နှစ်ပါလား

(မင်းတို့ကလေး ငါ့ကလေး နှစ်နှစ်ပါလား ။ မင်းတို့ နှစ်နှစ်ပါလား)

မိနကလေး : ဟုတ်လား ။ အရမ်းချိုသလား မသိဘူး ။ ဆရာမက အချို သိပ်မကြိုက်လှဘူးကွဲ့ ။

အော် ဟေ့ ပါပီ ဟေ့ နှစ်နှစ်ပါလား ။ မင်းတို့ နှစ်နှစ်ပါလား

(အော် အိမ်ထဲမှာ အစားအသောက် စားရင် အစားအသောက်)

မိနကလေး 1 : ထန်းညက်ကို နည်းနည်းပဲ သုံးပါတယ် ခင်ဗျာ ။ ကွမ်းတော်တို့ ဝိသုဒ္ဓိ အချို

ရောင်ရပါတယ် ။ ဆရာမက မှာထားလို့ပါ ။

မင်းတို့ကလေး ငါ့ကလေး နှစ်နှစ်ပါလား ။ မင်းတို့ နှစ်နှစ်ပါလား

မင်းတို့ကလေး ငါ့ကလေး နှစ်နှစ်ပါလား ။ မင်းတို့ နှစ်နှစ်ပါလား

(မင်းတို့ကလေး ငါ့ကလေး နှစ်နှစ်ပါလား ။ မင်းတို့ နှစ်နှစ်ပါလား)

မိနကလေး 2 : ဒီမှာပါ ။ ဆရာမ ။ သုံးဆောင်ပါ ခင်ဗျာ ။

မင်းတို့ကလေး ငါ့ကလေး နှစ်နှစ်ပါလား ။ မင်းတို့ နှစ်နှစ်ပါလား

မိနကလေး : ဒီနေ့ လာတာက ထွန်းထွန်းရဲ့ အိမ်ကို လာလည်ရင်း သူ့ ကျောင်းအမှတ်အကြောင်း

ဆွေးနွေးချင်လို့ ။

မင်းတို့ကလေး ငါ့ကလေး နှစ်နှစ်ပါလား ။ မင်းတို့ နှစ်နှစ်ပါလား

(မင်းတို့ကလေး ငါ့ကလေး နှစ်နှစ်ပါလား ။ မင်းတို့ နှစ်နှစ်ပါလား)

- ผู้ชาย 1 : **အဖေနဲ့အမေက အပြင်သွားနေပါတယ်ခင်ဗျ။**
 အဖေအမေက အပြင်သွားနေပါတယ် (အဖေအမေက အပြင်သွားနေပါတယ်)
- ผู้หญิง : **ဆရာမ ပြောချင်တာက သရုပ်ဆောင်နဲ့ သိပ္ပံဆရာမတို့က ထွန်းထွန်းကို ရန်ကုန်မှာ သွားပြိုင်ပြိုင်ပြိုင်မလို့။**
 ဆရာမ ပြောချင်တာက သရုပ်ဆောင်နဲ့ သိပ္ပံဆရာမတို့က ထွန်းထွန်းကို ရန်ကုန်မှာ သွားပြိုင်ပြိုင်ပြိုင်မလို့။ (အဖေအမေက အပြင်သွားနေပါတယ်)
- ผู้ชาย 2 : **ကျွန်တော် ပြောနိုင်ပါ့မလား ခင်ဗျ။**
 အဖေအမေက အပြင်သွားနေပါတယ် (အဖေအမေက အပြင်သွားနေပါတယ်)
- ผู้หญิง : **ကိုယ်ကိုယ်ကို ယုံကြည်ရမှာပေါ့။ ဒီတစ်ခုနဲ့ အစီအစဉ် အချက်အလက်တွေက တနင်္လာနေ့မှာ ပို့လာလိမ့်မယ်။**
 အဖေအမေက အပြင်သွားနေပါတယ် (အဖေအမေက အပြင်သွားနေပါတယ်)
- ผู้ชาย 1 : **ဟုတ်ကဲ့ပါ ဆရာမ။ ကျွန်တော် အဖေတို့အဖေတို့နဲ့ တိုင်ပင် လိုက်ပါဦးမယ် ခင်ဗျ။**
 အဖေအမေက အပြင်သွားနေပါတယ် (အဖေအမေက အပြင်သွားနေပါတယ်)
- ผู้หญิง : **ကောင်းပြီ။ ဆရာမ ပြန်လိုက်ဦးမလားနော်။ မင်းတို့ ဝိသေသကိရိယာနဲ့ ရှိသမျှ ပြောပေးပါ။**
 အဖေအမေက အပြင်သွားနေပါတယ် (အဖေအမေက အပြင်သွားနေပါတယ်)
- ผู้ชาย 1 : **ဟုတ်ကဲ့ပါ ဆရာမ။**
 အဖေအမေက အပြင်သွားနေပါတယ် (အဖေအမေက အပြင်သွားနေပါတယ်)
- ผู้ชาย 2 : **ကျွန်တော် လမ်းမကြီးအထိ လိုက်ပို့ပေးပါရစေ ခင်ဗျ။**
 အဖေအမေက အပြင်သွားနေပါတယ် (အဖေအမေက အပြင်သွားနေပါတယ်)

คำศัพท์ 2 (စာအုပ် ၂)

ကြ	အဖေ	အမေ
ကျောင်းသူကျောင်းသား	အဖေ	အမေ
လျှောက်လည်	အဖေ	အမေ
ထိုင်	အဖေ	အမေ

သောက်	தை	ดื่ม
ကွမ်း	கூன்	หมากพลู
ကွမ်းအစ်	கூன் இ	เขียนหมาก, ตลับหมาก
ညွှတ်သည်	ஆடு தை	แขกผู้มาเยือน
တချို့	தசை	บางส่วน
မုန့်လက်ကောက်	மீன் and கை	ขนมวง
ကိုယ်တိုင်	கை	ด้วยตัวเอง
ကြော်	கை	ทอด
အချို့	சை	ของหวาน
ကြိုက်	கை	ชอบ
ထန်းညက်	தေး	น้ำตาลปึก
သုံး	தိုင်	ใช้
ရှောင်	சை	หลีกเลี่ยง
ဆရာဝန်	சை	หมอ, แพทย์
မှာ	கை	สั่ง
သုံးဆောင်	தိုင် சை	รับประทาน
ကျောင်းအမှတ်	கை	ผลการเรียน
အကြောင်း	சை	เรื่องราว
ဆွေးနွေး	சை	ปรึกษา,หารือ
ချင်	சை	อยาก
အပြင်	சை	ข้างนอก
သင်္ချာ	தின் சை	คณิตศาสตร์
သိပ္ပံ	தசை	วิทยาศาสตร์
ဘာသာ	கை	วิชา, ภาษา, ศาสนา
ပြိုင်	சை	แข่งขัน
နိုင်း	கை	ใช้ให้
ဖြေ	சை	ตอบคำถาม
ယုံကြည်	கை	เชื่อถือ, ศรัทธา
ကိုယ့်ကိုယ်ကို ယုံကြည်	சை	เชื่อมั่นในตัวเอง
ဖိတ်စာ	சை	หนังสือเชิญ

อธิบดี	อะ ซี อะ ซิน	กำหนดการ, แผนการ
อัครมนตรี	อะ แซะ อะ และ	ข้อมูล
อัครมนตรี	ไต่ บิน	ปรึกษา
อัครมนตรี	โนะ แซะ	ทักทาย

สำนวนที่น่าสนใจ (เชะวินซ่าชะยา อะโต้นอะโน้น)

ตลกร้ายๆ ปู่จ๋าอโหม่ง ตะนิลลานะมา ไปลาเล่นแม (จะส่งมาวันจันทร์)

1. ลุงจ๋าอโหม่ง ลุงจ๋าอโหม่ง ลุงจ๋าอโหม่ง เล่จินคานโละยิน จ้านมาเย่เก่าปาเล่นแม (ถ้าออกกำลังกาย สุขภาพจะดี)
2. ตาจ๋าอโหม่ง ปู่จ๋าอโหม่ง ซาพะยิน พะโยปาเล่นแม (ถ้าอ่านหนังสือ จะสอบได้)
3. จู ลุงจ๋าอโหม่ง ตู โละเป้ปาเล่นแม (เขาจะทำให้)

เกร็ดน่ารู้จากเมียนมา

ตั้งแต่สมัยโบราณจนบัดนี้ ชาวเมียนมายังคงนิยมกินหมากกันอยู่ ไม่เฉพาะแค่คนแก่ คนหนุ่มคนสาว ก็นิยม เชื่อกันว่า เคี้ยวหมากแล้วจะทำให้ฟันแข็งแรง ไม่เป็นโรคฟันต่างๆ

ในอดีต หมากเป็นของกินที่กินกันทั้งในวังและนอกวัง เชียนหมากจึงเป็นสิ่งของอย่างหนึ่งที่จะแสดงถึงฐานะ และตำแหน่งด้วย มีธรรมเนียมปฏิบัติที่กษัตริย์จะพระราชทานเชียนหมากให้เป็นของรางวัล หรือของประดับตำแหน่ง

อย่างไรก็ตาม ในอดีต ถนนหนทางเป็นพื้นดิน หากบ้วนน้ำหมากก็ซึมลงไปดิน และจางหายไป แต่เดี๋ยวนี้ พื้นถนนลาดยางหรือเทปูน เมื่อบ้วนน้ำหมากลงไปแล้ว กลายเป็นคราบแห้ง สีแดงๆ ล้างไม่ออก จึงไม่ค่อยน่าดูเท่าไร

ในปัจจุบัน รัฐบาลเมียนมาได้ออกกฎหมายห้ามกินหมากในที่สาธารณะ โดยจะมีค่าปรับเป็นเงิน 2,000 จ๊ิต ไม่ได้ห้ามกินเสียทีเดียว แต่ให้กินให้เป็นที่ และบ้วนน้ำหมากใส่ภาชนะให้เรียบร้อย ที่ประเทศเมียนมาจะมีร้านขายหมากเยอะมาก แม้แต่ในเมืองไทยเอง ก็มีหลายที่ โดยเฉพาะในบริเวณชุมชนที่มีชาวเมียนมาอาศัยอยู่ ลองไปหาซื้อกินกันดู

รสชาติของหมาก ก็จะฝาดๆ ร้อนๆ นิดหน่อย ที่เมียนมาจะกินกันหลายรูปแบบ เช่น ถ้าชอบหวานๆ ก็ใส่มะพร้าว หรือน้ำหวาน หรือผลไม้แช่อิ่ม ส่วนคนที่ไม่ชอบหวานๆ ก็จะใส่ยาเส้นเข้าไปแทน และยังมีเครื่องหอม เครื่องเทศต่างๆ ด้วย

အခန်း ၃၀ ဧည့်ခံခြင်း (၂)

ခမ္ဘာ ၃၀ အဲ ခမ္ဘာ ခီၣ် (၂)

တဝၣ် ၃၀ ကာရီပမ္ဘက (၂)

ပတနတၣ် ၁ (မ္ဘာပယဝကမ္ဘာ ၁)

- အမျိုးသား ၁ : မင်းကို အိမ်အထိ လာခိုင်းရတာ တော်တော်အားနာပါတယ်ကွာ ။
- အမျိုးသား ၂ : ရပါတယ် ။ အထုပ်အပိုးကများနေတယ်ဆိုတော့ ကျွန်တော် ကူရမှာပေါ့ ဗျ ။
- အမျိုးသမီး : ဟေ့ ၊ ပြန်လာပြီပေါ့လေ ။
- အမျိုးသား ၁ : ဟုတ်ကဲ့ပါ အစ်မ ။ ဒီနေ့ ဈေးဝယ်လာတာများလို့ အဖော် တစ်ယောက်က ဝိုင်းသယ်ပေးပါတယ် ။
- အမျိုးသမီး : ဟုတ်လား ။ ပစ္စည်းတွေ ချပြီးရင် အအေး သောက်ကြဦးမလား ။ အစ်မ လိမ္မော်ရည် ဖျော်ထားတယ် ။
- အမျိုးသား ၁ : ထွန်းထွန်း ၊ မင်း အစ်မနဲ့ ခဏ နေဦးနော် ။ ကိုယ် ရေ သွားချိုးလိုက်ဦးမယ် ။
- အမျိုးသမီး : သွားပါကွယ် ။ မင်း အဖော်ကို အစ်မ ဧည့်ခံပေးပါမယ် ။ မင်းနံမည်က ထွန်းထွန်းလား ။ အစ်မ တွေ့ဖူးသလိုပဲ ။
- အမျိုးသား ၂ : ဟုတ်ကဲ့ပါ ။ ကိုအောင်ကျော်ရဲ့ မွေးနေ့မှာ အလှူလုပ်တုန်းက ကျွန်တော်လည်း လာပါတယ် ခင်ဗျ ။
- အမျိုးသမီး : အော် ၊ တက္ကသိုလ်ကပေါ့နော် ။ လိမ္မော်ရည် သောက်လိုက်ပါဦး ။
- အမျိုးသား ၂ : ကျေးဇူးတင်ပါတယ် ခင်ဗျ ။
- အမျိုးသမီး : အခုပဲ အစ်မ ဟင်းချက်ပြီးတယ် ။ ညစာ စားပြီးမှ ပြန်ပါနော် ။ ကဲ အစ်မ ထမင်းပွဲ သွားပြင်လိုက်ဦးမယ် ။
- အမျိုးသား ၂ : အစ်မ ဘာကူညီပေးရမလဲ ခင်ဗျ ။
- အမျိုးသမီး : ရပါတယ်ကွယ် ။ မင်းက ဧည့်သည်ပဲဟာ ။ အေးအေးဆေးဆေး နေနော် ။
- အမျိုးသား ၂ : ဟုတ်ကဲ့ ခင်ဗျ ။ အဲဒါဆို ကျွန်တော် အိမ်စာလုပ်ရင်းနဲ့ ကိုအောင်ကျော်ကို စောင့်လိုက်ပါဦးမယ် ။
- အမျိုးသား ၁ : ထမင်းစားပြီးရင် မင်းကို ဆိုင်ကယ်နဲ့ လိုက်ပို့ပေးမယ် ။ အိမ်ရောက်တာနဲ့ အေးအေးဆေးဆေး နားရအောင် ။
- အမျိုးသား ၂ : အေး ၊ ကောင်းသားပဲ ။ ဒါနဲ့ စကားမစပ် အင်္ဂလိပ်အဘိဓာန် ခဏ ငှားပါ ။

အမျိုးသား 1 : ရပါတယ် ။ သွားယူလိုက်ဦးမယ် ။ ထမင်း မစားခင် အဆာပြေ အအေး ယူလာပြီး
သောက်ထားရအောင် ။

အမျိုးသမီး : အိမ်စာ လုပ်ပြီးကြမှ စားမယ် မဟုတ်လား ။ အစ်မ တီဗီ ထိုင်ကြည့်ပြီး
စောင့်နေမယ်နော် ။

အမျိုးသား 1 : ဟုတ်ကဲ့ပါ ၊ အစ်မ ။

คำแปล บทสนทนาที่ 1

ผู้ชาย1 : မင်းကို အိမ်အထိ လာခိုင်းရတာ တော်တော်အားနာပါတယ်ကွာ ။
မိန်းဂို ချောအေးတီ လာခိုင်းတာ တဲ့အောင်အာပာထဲကွာ
(ທີ່တောင့်အောင်အာပာထဲကွာ ကျော့အောင်အာပာထဲကွာ)

ผู้ชาย2 : ရပါတယ် ။ အထုပ်အပိုးကများနေတယ်ဆိုတော့ ကျွန်တော် ကူရမှာပေါ့ဗျာ ။
အားပာထဲ အေးအေးအေးအေးပဲအေး မယုံအေးအေးအေးအေး အေးအေး ကျွမ်းအားပာပာ
(မဟုတ်အေးအေး အေးအေးအေးအေးအေးအေး အေးအေးအေးအေးအေးအေး အေးအေးအေးအေးအေးအေး)

ผู้หญิง : ဟေ့ ၊ ပြန်လာပြီပေါ့လေ ။
ဟေ့ ပာပာအေးအေးအေးအေး
(အေးအေး အေးအေးအေးအေးအေးအေး)

ผู้ชาย1 : ဟုတ်ကဲ့ပါ အစ်မ ။ ဒီနေ့ ဈေးဝယ်လာတာများလို့ အဖော် တစ်ယောက်က
ခိုင်းသယ်ပေးပါတယ် ။
အေးအေးအေးအေး အေးအေး အေးအေးအေးအေးအေးအေး အေးအေး အေးအေးအေးအေးအေးအေး
(အေးအေးအေးအေး အေးအေးအေးအေးအေးအေး အေးအေးအေးအေးအေးအေး အေးအေးအေးအေးအေးအေး)

ผู้หญิง : ဟုတ်လား ။ ဝတ္ထုတွေ ချပြီးရင် အအေး သောက်ကြဦးမလား ။ အစ်မ လိမ္မော်ရည်
ဖျော်ထားတယ် ။
အေးအေးအေးအေး အေးအေးအေးအေးအေးအေး အေးအေး အေးအေးအေးအေးအေးအေး
(အေးအေးအေးအေး အေးအေးအေးအေးအေးအေး အေးအေးအေးအေးအေးအေး အေးအေးအေးအေးအေးအေး)

ผู้ชาย1 : ထွန်းထွန်း ၊ မင်း အစ်မနဲ့ ဝတ် နေဦးနော် ။ ကိုယ် ရေသွားချိုး လိုက်ဦးမယ် ။
အေးအေးအေးအေး အေးအေးအေးအေးအေးအေး အေးအေး အေးအေးအေးအေးအေးအေး
(အေးအေးအေးအေး အေးအေးအေးအေးအေးအေး အေးအေးအေးအေးအေးအေး အေးအေးအေးအေးအေးအေး)

ဘင်းချက်	စိန် နှေး	ທံးနီး
ညှာ	ဓမ္မာ	အာဟာရကံး
အေးအေးဆေးဆေး	အေ အေ နေ နေ	စပာယု
ဆိုင်ကယ်	ဟေ ကေ	ရတနီကရယာယနတံ, ရတမတေတီဟေ
နား	နီ	နီ
စကားမဝ်	နး ကံး မး နး	ပေးလီယာရေကုယ, ဝံးတံး
အင်္ဂလိပ်	အိန ကး လေး	အင်္ဂလိပ်
အဘိဓာန်	အး ပီ တာန	ပညာနုကရမ
အသာပြေ	အး နာ ပေး	ရဝ်တံး, ကလယကရမဟိ
ဝီရိ	တီ ပီ	တီဟေ, တီ

နံးကရမတံး (အေးဝိနနာနးယာ အေတံးအေ)

ဝဲမးမတးဝင် တးမိနမးနာကိန (ကံးကရမတံး)

1. အလုပ် မလုပ်ဝင် အေးလေး မးလေးကိန (ကံးကရမတံး)
2. ကျောင်း မသွားဝင် နေ မးတံးကိန (ကံးကရမတံး)
3. အနားမယူဝင် အေးနာမးယူကိန (ကံးကရမတံး)
4. လေ့ကျင့်ဝင် မလုပ်ဝင် လေးကံးကိန (ကံးကရမတံး)

ပတနတနာတံး 2 (အေးကံးပယဝကံး 2)

အေးသး 1 : မင်္ဂလာပါ ခင်ဗျာ ။ တယ်သုနုတေ့ ခင်ဗျာ ။

အေးသး 2 : ဦးချစ်ဦးနု အေးတံးကိန ။

အေးသး 1 : အေးအေးမတံးက ကုန်းကြီးကျောင်းကိ သွားပါတယ် ခင်ဗျာ ။ မွန်းလွဲ တစ်နာရီ လောက်မှ ပြန်ရောက်ပါမယ် ခင်ဗျာ ။

အေးသး 2 : အော် ။ အေးအေးပါလား ခင်ဗျာ ။ မင်္ဂလာပါ ခင်ဗျာ ။ အိမ်ထဲကိ ကြွပါ ခင်ဗျာ ။

အေးသး 3 : အေး ။ ကောင်းပြီ ။ မင်းက ထွန်းထွန်း မဟုတ်လား ။ မတေ့ရတာ တော်တော် ကြာလှပြီနော် ။

- အမျိုးသား 2 : ဟုတ်ကဲ့ပါ အဒေါ် ။ ထိုင်ပါဦး ခင်ဗျ ။ နောက်ဆုံးအကြိမ် တွေ့ကြတာ အဒေါ်က နိုင်ငံခြားသွားတဲ့နေ့ လေဆိပ်မှာ ဆုံကြတုန်းကပါ ။ အခု ပြန်လာပါပြီလား ခင်ဗျ ။
- အမျိုးသမီး : အလုပ်က အားလပ်ရက်ခွင့်ရလို့ အိမ်ကို ခဏ ပြန်လာတာလေ ။ ဒါနဲ့ ခုနက ဘယ်သူလဲ ။ အဒေါ် မမြင်ဖူးဘူး ။
- အမျိုးသား 2 : အော် ။ ကျွန်တော်ရဲ့အစ်ကိုကြီးပါ ။ သူက မဲဆောက်မှာ ငယ်ငယ် ကတည်းက ကျောင်းသွားတက်ပါတယ် ။
- အမျိုးသား 1 : သုံးဆောင်ပါ ခင်ဗျ ။
- အမျိုးသမီး : အင်း ။ ကျေးဇူးပါပဲကွယ် ။ မင်းက ကိုချစ်ဦးရဲ့သားကြီးပေါ့နော် ။
- အမျိုးသား 1 : ဟုတ်ကဲ့ပါ ။ ကျွန်တော် အောင်ကျော်ပါ ခင်ဗျ ။
- အမျိုးသမီး : မင်းတို့ မိဘ ပြန်လာခါနီးပါပြီ ထင်တယ် ။
- အမျိုးသား 2 : အခု တစ်နာရီထိုးတော့မယ်ဆိုတော့ နီးပါပြီ ခင်ဗျ ။
- အမျိုးသား 1 : အဒေါ် အရေးကြီးတဲ့ကိစ္စရှိပါသလား ခင်ဗျ ။ တကယ်လို့ သွားစရာရှိရင် ကျွန်တော်တို့ကို မှာထားလည်း ရပါတယ် ။
- အမျိုးသမီး : အရေးတော့ မကြီးပါဘူးကွဲ့ ။ အဒေါ်က ဈေးသွားပြီးမှ ပြန်လာရင် ကောင်းမလားလို့ စဉ်းစားနေတာပါ ။
- အမျိုးသား 1 : ဈေးက နီးနီးလေးမှာပါပဲ ။ ကျွန်တော်လိုက်ပို့ပေးပါမယ် ။ ကျွန်တော်လည်း ဝယ်စရာရှိပါတယ် ခင်ဗျ ။
- အမျိုးသား 2 : အိမ်ရှေ့မှာ ကားသံကြားရပါတယ် ။ အဖေအမေတို့ ပြန်လာပြီ နဲ့တူတယ် ခင်ဗျ ။
- အမျိုးသမီး : ကောင်းပြီ ။ ဒါဆိုရင် နောက်မှပဲ ဈေးသွားတော့မယ်ကွယ် ။
- အမျိုးသား 1 : ဟုတ်ကဲ့ပါ ခင်ဗျ ။ ကျွန်တော် အရင် သွားလိုက်ပါဦးမယ် ။

คำแปล บทสนทนาที่ 2

- ผู้ชาย 1 : မင်္ဂလာပါ ခင်ဗျ ။ ဘယ်သူနဲ့တွေ့ချင်ပါသလဲ ခင်ဗျ ။
 มีนกะลาปากินบยยะ แบบตู่แน่ ตเวชินปาตะแล้คินบยยะ
 (สวัสดีครับ ต้องการพบกับใครครับ)
- ผู้หญิง : ဦးချစ်ဦးနဲ့ ဒေါ်မိုးတို့ရှိပါသလား ။
 อู้စီအူแน่ တอໄມໄတဲစိပါတะလံာ
 (คุณซีอู้กับ คุณໄມ อยู่ไหม)

ผู้หญิง : အင်း ၊ ကျေးဇူးပါပဲကွယ် ။ မင်းက ကိုချစ်ဦးရဲ့သားကြီးပေါ့နော် ။
 ဝိုင်း ချစ်ခင်ပါပဲကွယ် ။ မင်းက ကိုချစ်ဦးရဲ့သားကြီးပေါ့နော် ။
 (ဝိုင်း ချစ်ခင်ပါပဲကွယ် ။ မင်းက ကိုချစ်ဦးရဲ့သားကြီးပေါ့နော် ။)

ผู้ชาย 1 : ဟုတ်ကဲ့ပါ ။ ကျွန်တော် အောင်ကျော်ပါ ခင်ဗျ ။
 ပဲခူးကွယ် ချစ်ခင်ပါပဲကွယ် ။ (ခင်ဗျ ။ ကျွန်တော် အောင်ကျော်ပါ ခင်ဗျ ။)

ผู้หญิง : မင်းတို့ ဝိသ ဝိသ ဝိသ ဝိသ ဝိသ ။
 မင်းတို့ ဝိသ ဝိသ ဝိသ ဝိသ ။
 (မင်းတို့ ဝိသ ဝိသ ဝိသ ဝိသ ။)

ผู้ชาย 2 : အခု တစ်နာရီထိုးတော့မယ်ဆိုတော့ နီးပါပြီ ခင်ဗျ ။
 အခု တစ်နာရီထိုးတော့မယ်ဆိုတော့ နီးပါပြီ ခင်ဗျ ။
 (အခု တစ်နာရီထိုးတော့မယ်ဆိုတော့ နီးပါပြီ ခင်ဗျ ။)

ผู้ชาย 1 : အဒေါ် အရေးကြီးတဲ့ကိစ္စရှိပါသလား ခင်ဗျ ။ တကယ်လို့ သွားစရာရှိရင် ကျွန်တော်တို့ကို
 မှုတ်တောင်းလည်း ရပါတယ် ။
 အခု တစ်နာရီထိုးတော့မယ်ဆိုတော့ နီးပါပြီ ခင်ဗျ ။
 (အခု တစ်နာရီထိုးတော့မယ်ဆိုတော့ နီးပါပြီ ခင်ဗျ ။)

ผู้หญิง : အရေးတော့ မကြီးပါဘူးကွဲ့ ။ အဒေါ်က ဈေးသွားပြီးမှ ပြန်လာရင် ကောင်းမလားလို့
 စဉ်းစားနေတာပါ ။
 အခု တစ်နာရီထိုးတော့မယ်ဆိုတော့ နီးပါပြီ ခင်ဗျ ။
 (အခု တစ်နာရီထိုးတော့မယ်ဆိုတော့ နီးပါပြီ ခင်ဗျ ။)

ผู้ชาย 1 : ဈေးက နီးနီးလေးမှာပါပဲ ။ ကျွန်တော်လိုက်ပို့ပေးပါမယ် ။ ကျွန်တော်လည်း
 ဝယ်စရာရှိပါတယ်ခင်ဗျ ။
 အခု တစ်နာရီထိုးတော့မယ်ဆိုတော့ နီးပါပြီ ခင်ဗျ ။
 (အခု တစ်နာရီထိုးတော့မယ်ဆိုတော့ နီးပါပြီ ခင်ဗျ ။)

ผู้ชาย 2 : အိမ်ရှေ့မှာ ကားသံ ကြားရပါတယ် ။ အဖေအမေတို့ ပြန်လာပြီ နဲ့တူတယ် ခင်ဗျ ။
 အခု တစ်နာရီထိုးတော့မယ်ဆိုတော့ နီးပါပြီ ခင်ဗျ ။
 (အခု တစ်နာရီထိုးတော့မယ်ဆိုတော့ နီးပါပြီ ခင်ဗျ ။)

ผู้หญิง : ကောင်းပြီ ။ ဒါဆိုရင် နောက်မှပဲ ဈေးသွားတော့မယ်ကွယ် ။
 အခု တစ်နာရီထိုးတော့မယ်ဆိုတော့ နီးပါပြီ ခင်ဗျ ။
 (အခု တစ်နာရီထိုးတော့မယ်ဆိုတော့ နီးပါပြီ ခင်ဗျ ။)

จำนวนที่น่าสนใจ (เซะวินซ่าชะยา อะโต้นอะโน้น)

မေတ္တရတတ တော်တော်ကြာလှပြီနော် မတေးဒါ တတတတတတ

(ที่ไม่ได้เจอกัน นานมากๆ แล้วนะ)

1. သိမ်ကြိုက်လှဘူး တေးမေးလဲလှဘူး (ไม่ค่อยชอบมากสักเท่าไร) คือ ดูดี, รสชาติดี, คุณภาพดี แต่ไม่ชอบโดยส่วนตัว
2. ကြည့်ရတာ ကောင်းလှတယ် ချီးဒါ ချီးဒါ (ดูดีมาก)
3. စိုးလှတယ် ချီးဒါ (หัวเกรงมาก)
4. ကျန်းမာလှတယ် ချီးဒါ (แข็งแรงมาก)

เกร็ดน่ารู้จากเมียนมา

การรับแขกที่ประเทศเมียนมา จะมีการเสนอขนมขบเคี้ยว อาหารว่าง หรือเครื่องดื่มให้กับแขกโดยตลอด ถ้าตรงกับเวลากินข้าว ก็จะชวนกินข้าวด้วย แต่สำคัญ ตามวัฒนธรรมเมียนมา จะถือกันมากกว่า เมื่อเจ้าบ้านเสนอให้แล้ว แขกจะต้องกินหรือดื่ม ไม่อย่างนั้นจะถือว่าเป็นการเสียมารยาทมาก

ถ้าเราไม่ยอมกินหรือดื่ม ต้องห้ามเจ้าบ้านตั้งแต่ตอนที่เขาจะเตรียมของมารับรองเราว่า เราอိ้มมาแล้ว หรือปฏิเสธไปอย่างสุภาพ และขอบคุณในน้ำใจ เวลารับแขก มักจะจัดเพียงแค่พอกิน ไม่ได้เยอะมากมาย จึงควรกินให้หมด

ของขบเคี้ยวที่นิยมใช้รับแขกก็คือ ขนมเมียนมา เช่น မုန့်စိမ်းပေါင်း [ไม้น เช่น เบ้า] (ขนมข้าวเจ้า) လက်ဖက် [ละ แพะ] (เมี่ยง) လက်ဖက်သုပ် [ละแพะโตะ] (ยำเมี่ยง, ยำใบชา) หรือ ထန်းညက် [ทะเล] (น้ำตาลปี๊บ) เครื่องดื่ม ก็มักจะเป็นน้ำเย็น น้ำหวาน น้ำผลไม้

ဝိသယုတိကဗျာ

အခန်း ၃၁ ဘုန်းကြီးကျောင်းနှင့် ဘုရားစေတီ

ခေကောန ၃၁ ပိန္နဲဂိဇ္ဈာ ဂိဇ္ဈာ ပိယာဇေတီ

တဝနာ ၃၁ ကာဂါပိတ်ဇေတီ

ပုဒ်ကောနာ ၁ (ဇေဂါပိတ်ခေကောန ၁)

အမျိုးသား ၂ : အစိမံ၊ မိုးတောင်မလင်းသေးဘူး၊ တစ်အိမ်လုံး ဘယ်သွားကြမလို့လဲ။

အမျိုးသမီး : ဒီနေ့ ဘုန်းကြီးကျောင်းမှာ ဆွေမျိုးတွေအားလုံးစုပြီးလုပ်တဲ့ ဝါဆိုသင်္ကန်းကပ်ပွဲ ရှိတယ်လေ။ အခုပဲ သွားကြတော့မှာ။

အမျိုးသား ၁ : အစ်ကိုလည်း မင်းကို စောင့်မနေနိုင်ဘူးကွာ။ ဟိုမှာ ပွဲအတွက် ကူလုပ်စရာတွေ ရှိသေးတယ်။

အမျိုးသား ၂ : ဒါဆို ကျွန်တော် နောက်မှလိုက်ခဲ့မယ်။ ရမလား။

အမျိုးသမီး : ဘုန်းကြီးကျောင်းကိုတော့ မင်း လာတတ်တယ်နော်။

အမျိုးသား ၂ : ရပါတယ်။ ဒီလောက်ကတော့ မှတ်မိပါတယ် အစ်မရ။

အမျိုးသမီး : ဘုန်းကြီးကျောင်းဝက မုခ်ဦးမှာထဲက ဖိနပ်ချွတ်ပြီး ဝင်နော်။

အမျိုးသား ၁ : ဓမ္မာရုံထဲမှာ လှူဘွယ်ပစ္စည်းတွေ စုထားပြီး အဲဒီမှာပဲ တရားနာကြရမှာ မဟုတ်လား အစ်မ။

အမျိုးသမီး : ဟုတ်တယ်လေ။ သိမ်ထဲကို အရင်ဝင်ပြီး ဘုရားကန်တော့ဦးနော်။

အမျိုးသား ၂ : သိမ်က ဘယ်နားမှာလဲ။ ဘယ်အချိန် တရား စ နာမှာလဲ။

အမျိုးသမီး : သိမ်က မုခ်ဝကဝင်ပြီးရင် ဘယ်ဖက်က ဒုတိယမြောက် အဆောက်အဦး ပဲ။

အမျိုးသား ၁ : တရားနာပြီးမှ ဘုန်းကြီးတွေ ဆွမ်းဘုန်းပေး မှာဆိုတော့ မနက် ကိုး နာရီလောက် စမယ်ထင်တယ်နော်။

အမျိုးသမီး : မင်းလာတဲ့အချိန် သိမ်ရဲ့ဘေးကကပ်ရက် ဓမ္မာရုံထဲကိုပဲ တန်းလာတာ ကောင်းမယ်ထင်တယ်။

အမျိုးသား ၁ : ဆရာတော် တရားဟောရင် တကယ့်ကို နားထောင်လို့ကောင်းတယ်။ မိအောင်လာ။

အမျိုးသမီး : လှူဘွယ်ပစ္စည်းတွေ ကပ်တဲ့အချိန်ကိုမိအောင်လာနော်။ တရားနာ ပြီးတာနဲ့ ကပ်ပြီး ရေစက်ချ အမျှပေးမှာ။

အမျိုးသား ၂ : ကျွန်တော်က နိုင်ငံခြားမှာနေတော့ တရားမနာရတာ တော်တော် တောင်ကြာပြီ။

ວິໄນ	ເຕນ	ອຸໂບສຄ (ໂບສຄ)
ທຸກະ	ພະ ຍ້າ	ພຣະພຸທເຈົ້າ, ພຣະພຸທຮູປ, ເຈດີຍ໌
ກຸຣິເກວຸ	ກະ ດ່ອ	ກຣາບໄຫ້
ອາເອວາກ໌ອາຂີ:	ອະ ເຂາະ ອະ ອູ້	ອາຄາຣ (ຕິກ)
ສູນະທຸກະເລ:	ສູນ ໂພ້ນ ເປ້	ສິນຄ້າຕາຫາຣ
ກົມ	ກະ	ຄວາຍ
ເຣທກ໌ຊ ອາມູເອ	ເຍ ແຮະ ຫະ ອະ ມຍະ ເວ	ກຣວດນ້ຳ
ຮິດ໌ອໍຣາ:	ໂນ ງານ ຈ້າ	ຕ່າງປະເທດ
ເລວາກ໌ຊາ:	ເຍາະ ຈ້າ	ຜູ້ຮາຍ
ວິລຸດ	ຕີ ລະ ຫິນ	ແມ່ຮີ
ເລວາກິ	ຍອ ກີ	ນັກບວຮ (ໂຍຕິ)
ວາທາຣ໌	ຕາ ມານ	ສາມັຍ (ຮຣຣມຕາ)
ອິຣະມ	ເມ້ນ ມະ	ຜູ້ຫຍິງ
ເຣວາກ໌ອໍ:	ເນາະ ໂສ້ນ	ທ້າຍສຸດ, ຫລັງສຸດ

ສຳນວນທີ່ນຳສນໃຈ (ເຂະວີນຮ່າຮະຍາ ອະໂຕ້ນອະໂນ້ນ)

ອຸຣຸດຸດຸດຸດຸດຸ ທຸກະລາວາ ເກວາະມວ໌ອດ໌ວາ ດາມມາໂຍນແທ້ໂກແປ້ ຕ້ານລາຕາ ເກ້າແມທິນແຕ
(ຕຣງດິງມາທີ່ຮຣຣມສາລາເລຍ ຕງຈະຕີ)

1. ເຣເກກິ ອິວິກເຣ ທຸກະລາວາ ເສັໂກ ເອນກະເນ ຕ້ານລາແຕ (ຕຣງດິງຈາກບ້ານມາຕລາດ)
2. ເກວາະກເຣ ທຸກະລາວາ: ເຈ້າກະເນ ຕ້ານລາປາລ້າ (ຕຣງດິງມາຈາກຮຣງເຣຍນສີ)
3. ອິວິກິ ທຸກະປຸຣິລາວຸວາ ເອນໂກ ຕ້ານປານລາແຕ່ແຕ (ຕຣງດິງກລັບມາບ້ານແລ້ວ)

ບຸທສນທນາທີ່ 2 (ຮະກ້າປຍອຄານ 2)

ອາຊີະວາສີ : ມຸກກິປຸຣິ ອາມຸເຣເຣເຣ ແລ ມຸກກິປຸຣິ ທຸກະກືະເກວາະຮາ ສູນະເກວາະອາວຸ
ຮິຕວາ ແລ ຫວາ ຫວາ ຫວາ ຫວາ ແລ ວິລາວາ ແລ
ອາຊີະວາສີ 2 : ຫຸ່ອອາວຸດິວິ ຈຸເຣເຣເຣເຣ ທຸກະວາວາ: ຫວາ ມຸກກິວາວາ ແລ
ອາຊີະວາສີ 1 : ວາວາວາວາວາ ແລ ມະເຣເຣເຣເຣເຣເຣເຣ ແລ

- အမျိုးသား 2 : ဒါဆို ညနေ ကျောင်းကနေ ဘုရားကို တန်းပြီးလာခဲ့မယ်လေ ။
- အမျိုးသမီး : တောင်ဖက်မှန်ဝဘက်က စောင့်နေချည် ။ အစ်မတို့ ရောက်တဲ့အချိန် မင်းဖိနပ်ကို တခါတည်း ကားထဲသိမ်းထားလို့ရအောင် ။
- အမျိုးသား 2 : ကားရပ်တဲ့နေရာနားမှာလား ။
- အမျိုးသမီး : အင်း ၊ ဟုတ်တယ် ။ မင်းအရင် ရောက်နှင့်မယ်ဆိုရင် ဘုရား စောင်းတန်းဈေးက ဘုရားပန်း ဝယ်ထားပါလား ။
- အမျိုးသား 2 : အမေက သူ့စိတ်ကြိုက်ရွေးရမှကျေနပ်တာ အစ်မလည်း သိရဲ့သားနဲ့ ။
- အမျိုးသား 1 : ပုံမှန်ကတော့ သပြေညွန့်နဲ့ပဲ ကန်တော့နေကျရယ် ။ အမေနဲ့အစ်မတို့ ရောက်မှပဲ ဝယ်လည်းရပါတယ် အစ်မရဲ့ ။
- အမျိုးသမီး : အမေက ဘုရားရင်ပြင်ပေါ်က ဂေါပကရုံးမှာ ရွှေဆိုင် သွားလှူဦးမှာ သေချာတယ် ။
- အမျိုးသား 1 : ကျွန်တော် အဖေနဲ့အတူလိုက်ပြီး အလယ်ပစ္စယာမှာ ဘုရား သွားရှိခိုးမယ်နော် ။
- အမျိုးသား 2 : ကျွန်တော်လည်း အတူလိုက်မယ် ။
- အမျိုးသမီး : ကောင်းပြီလေ ။ ပြီးရင် အဖေနဲ့အတူတူ ပြန်ဆင်းလိုက်လာနော် ။
- အမျိုးသား 1 : ကျွန်တော်တို့ ဘုရားရှိခိုးပြီးလို့ ဆင်းလာရင် အမေက ဘုရား ရေသပ္ပယ်လို့တောင် ပြီးမှာမဟုတ်သေးဘူး ။
- အမျိုးသမီး : ဒါဆို အမေ့မွေးနေ့ စနေဒေါင့်မှာ စောင့်နေမယ်လေ ။
- အမျိုးသား 2 : ဟုတ်ကဲ့ပါ အစ်မ ။
- အမျိုးသမီး : တစ်မိသားစုလုံး အတူတူပြန်ဆုံကြပြီးမှ ဘုရားရင်ပြင်တော်ပေါ်မှာ လက်ယာရစ် ပတ်ပြီး ဖူးကြတာပေါ့ ။
- အမျိုးသား 1 : ကျွန်တော်တို့ မွေးနံဒေါင့်တွေမှာလည်း ဘုရားရေသပ္ပယ်ပြီး မီး ပူဇော်ချင်သေး တယ် ။

คำแปล บทสนทนาที่ 2

ผู้หญิง : မနက်ဖြန် အမေ့မွေးနေ့နော် ။ မနက်ပိုင်း ဘုန်းကြီးကျောင်းမှာ ဆွမ်းကျွေးအလှူ ရှိတယ် ။ စောစော ထကြ ၊ သိလား ။
 มะแนะนำพยาน อะเม่ มเว้เน่นอ มะแนะนำไป โพนจี้เจ้ามา ชู้นจเว้อะลူชิตแด ซ้อซ้อ ทะจะ ตีล้า
 (พรุ่งนี้วันเกิดคุณแม่นะ ช่วงเช้ามีงานทำบุญถวายภัตตาหารที่วัด ตื่นกันแต่เช้านะ รุ่งใหม่)

ညနုပိုင်း	ဣဗ္ဗေ ခေ ဝါ	ချွံးဗျဲး
ဆွမ်းကျွေးအလှူ	ဗျံး ခေ ဝါ	တံးပုဏ္ဏဗျာယိတ်တံး
မုခ်ဝ	ဝါး ဝေ	ပာကတံးခံးမုခ်ဝ
စောင်းတန်း	ခေ တံး	ပံးဝါး
ဈေး	ခေ	တံး
ဘုရားပန်း	ပေ ဝါ ပါး	တံးမုခ်ဝ
သပြေညွန့်	တေ ပါး ဝါ	တံး
ကန်တော့	ကေ တံး	တံး
ဘုရားရင်ပြင်တော်	ပေ ဝါ ဝါ ပါး တံး	တံး
ဂေါပကရုံး	ကေ ပေ ကေ ဝါ	တံး
ရွှေဆိုင်း	ခေ ဝါ	တံး
အလယ်ပစ္စယာ	ဝေ တေ ပါး ဝါ	တံး
ရိုခို	ခေ ဝါ	တံး
ရေသပ္ပာယ်	ပေ တေ ပါး	တံး
စနေဒေဝီ	ခေ ဝါ တံး	တံး
လက်ယာရစ်	တေ ဝါ ဝါ	တံး
ပတ်	ပေ	တံး
ဖူး	ဖူး	တံး
မွှေးနံ့ဒေဝီ	မေ ဝါ တံး	တံး
မီးပူဇော်	မီး ပူ ဝါ	တံး

အနာဂတ်အားဖြည့်ဆည်းပေးရန် (အနာဂတ်အားဖြည့်ဆည်းပေးရန်)

အမေရိကန်အားဖြည့်ဆည်းပေးရန် အမေရိကန်အားဖြည့်ဆည်းပေးရန် (အမေရိကန်အားဖြည့်ဆည်းပေးရန်)

1. အမေရိကန်အားဖြည့်ဆည်းပေးရန် (အမေရိကန်အားဖြည့်ဆည်းပေးရန်)
2. အမေရိကန်အားဖြည့်ဆည်းပေးရန် (အမေရိကန်အားဖြည့်ဆည်းပေးရန်)
3. အမေရိကန်အားဖြည့်ဆည်းပေးရန် (အမေရိကန်အားဖြည့်ဆည်းပေးရန်)

เกร็ดน่ารู้จากเมียนมา

ปกติเวลาไปวัด หรือเจดีย์ ชาวเมียนมานิยมนำดอกไม้ไปไหว้ด้วย ก็ใช้กันหลายประเภทแต่ที่เน้นเป็นหลัก คือ ဝပြေဉ် [ตะปเย่ญ] ยอดหว่า ซึ่งถือกันว่า ยอดหว่าเกี่ยวข้องกับชัยชนะ เอาชนะสิ่งต่างๆ เวลาจะขอพร ไหว้พระ ถือเป็นต้นไม้มงคลของเมียนมา

ที่เมียนมา จะใช้ดอกบัวเมื่อเป็นเรื่องที่เน้นด้านศาสนาหลายๆ หรือมีความสำคัญสูง



วิทยาลัยศึกษา